DOI: 10.17117/na.2015.10.04.526

<http://ucom.ru/doc/na.2015.10.04.526.pdf>

Поступила (Received): 24.10.2015

Костина Д.М., Костина Н.И., Карнаухова Н.А. **Динамика изменения концепта «мультикультурализм»** **как культурно-языкового феномена** **британского социума**

Kostina D.M., Kostina N.I., Karnaukhova N.A.
Dynamics of the changing of the concept “multiculturalism”
as a cultural phenomenon of the British political press

Авторы рассматривают динамику изменения концепта “multiculturalism”, его оценочные характеристики и его языковую репрезентацию в британском политическом медиапространстве. Вербально выраженная оценочность выступает как способ развития определенной политической ориентации и создания системы ценностей адресата

Ключевые слова: мультикультурализм, концепт, вербальная репрезентация

The article deals with the problem of modern interpretation of the concept “multiculturalism”, its evaluative characteristics and language representation in the British political press. Evaluation is an important category which helps to create a certain political orientation and system of values

Key words: multiculturalism, concept, verbal representation, evaluation

Костина Дарья Михайловна

Кандидат филологических наук, доцент
Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
г. Белгород, ул. Победы, 85

Kostina Darya Mikhaylovna

Candidate of Philological Sciences, Associate
Professor
Belgorod national research university
Belgorod, Pobeda st., 85

Костина Наталья Ивановна

Кандидат педагогических наук, доцент
Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
г. Белгород, ул. Победы, 85

Kostina Natalya Ivanovna

Candidate of Pedagogic Sciences, Associate Professor
Belgorod national research university
Belgorod, Pobeda st., 85

Карнаухова Нина Александровна

Старший преподаватель
Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
г. Белгород, ул. Победы, 85

Karnaukhova Nina Aleksandrovna

Senior Lecturer
Belgorod national research university
Belgorod, Pobeda st., 85

Одним из наиболее сложных культурных феноменов современного общества, репрезентируемых как на уровне обладающего широкой ассоциативной сферой вербально представленного концепта, так и на уровне научного понятия, является концепт multiculturalism. Он вызывает весьма неоднозначное отношение со стороны самых различных слоев общественности так, Дэвид Кэме-

рон отмечает, что "multiculturalism encourages 'different cultures to live separate lives' and allows for 'segregated communities' to behave 'in ways that run completely counter to our values'. Multiculturalism has become a taboo word in contemporary Britain. The sociologist Steven Vertovec said that no politician wants to be associated with the M-word. Put differently, difference is bad and sameness is good" [1]. Один из ведущих британских специалистов Кенан Малик считает, что "distinguishes between the positive experience of a multicultural society and multicultural state policies which foster division". Он пишет: "Has multiculturalism been good or bad for Britain? It's a question to which the answers have become increasingly polarised in recent years. For some, multiculturalism expresses the essence of a modern, liberal society. For others, it has helped create an anxious, fragmented nation. Part of the difficulty with this debate is that both sides confuse the lived experience of diversity, on the one hand, with multiculturalism as a political process, on the other" [3].

В ряде случаев превалирует оценочная характеристика, связанная с британским превосходством, в то же время объясняемым необходимостью сохранения британских ценностей и традиций. В подобных контекстах многие авторы используют целый ряд различных стилистических приемов, направленных на выражение оценочности и экспрессивности. Например, в следующем случае реализуется параллельная конструкция, которая при более детальном рассмотрении анализируемого контекста может квалифицироваться как структура, основанная на использовании приема энантиосемии в связи с тем, что употребление фразы *not because we are superior* обусловлено скорее политкорректностью, чем реальными намерениями автора: "We must for the moment reject the multi-racial state not because we are superior to our Commonwealth partners, but because we want to maintain the kind of Britain we know and love" [3]. Приведем еще один пример: *There are two serious problems with this strategy. First, many children in British schools are not British, or do not think of themselves as British, or have predominantly negative feelings about Britain, or rank their loyalty to Britain far below their loyalty to other groups (religious, ethnic, regional, social) to which they belong. For these children there is little to be gained from tying allegiance to liberal democratic values of national identity. And there is much to be lost by it: If I am taught that democracy and liberty and tolerance are British values, but I feel no attachment to Britain, I may well draw the inference that these values are not for me. Second, the rhetoric of Britishness badly obscures the good reasons we have to endorse liberal democratic values. If we're going to promote these values in schools – as I've agreed we should – we have a duty to furnish children with sound reasons for them. Such reasons are readily available, but they have nothing to do with being British. The case for liberal democracy rests on some powerful lessons from history and some compelling arguments in ethics and political philosophy; and the case is exactly the same in the UK as in any other country. The danger of presenting these values as British, and suggesting that their appeal as analogous to that of football and fish and chips, is that children invest in them, if at all, for entirely the wrong reasons. Attachment to Britain is no justification at all for allegiance to liberal democratic values. By all means, then, let's move from merely encouraging respect for liberal democratic*

values to actively promoting them. But let's also stop muddying the educational waters by conflating this task with the promotion of British national identity [2].

Обращаясь к широкому экстралингвистическому контексту, выступающему в качестве одного из мощных дискурсивных факторов в случае реализации политического дискурса а также репрезентирующим его речевым произведениям, посвященным сохранению британских ценностей, в частности, сохранению индивидуализма, либерализма, свободы, британской идентичности как свойства исконного населения Великобритании, мы установили, что в большинстве случаев подобная сдержанная манера повествования на уровне реального смыслового становления языковых единиц присутствует в качестве выразителя прямо противоположных значений. Этот факт находится в русле известной британской традиции выражения мысли, реализуемой в виде сарказма.

Таким образом, концептуализированная область "multiculturalism" характеризуется высокой репрезентативной способностью выражения оценочности, связанной с содержательной спецификой данного концепта, выступающего как политико-культурное понятие, вызывающее неоднозначные толкования и оценки. В рассмотренном нами материале, заимствованном из британских медиатекстов, основными способами выражения оценки относительно данной содержательной области являются оценочные слова, различные модификации языковых единиц, обозначающих отношение части жителей Великобритании к системе либерально-демократических ценностей (democracy, liberty, tolerance and etc.) в совокупности с контекстуальными особенностями содержащих данные единицы речевых произведений, а также целый ряд стилистических приемов, направленных на создание определенного эмоционально-экспрессивно-оценочного эффекта, в котором оценочный компонент оказывается превалирующим в силу специфики реализуемого дискурса, что непосредственно оказывает влияние на формирование когнитивно-статусных характеристик данного концепта. Иными словами, в публицистических текстах политического содержания единица "multiculturalism" представлена как вербально репрезентированная концептуальная структура в большей степени, чем понятие из области политики и культурологии. Данный процесс обусловлен в значительной мере той экстралингвистической ситуацией, которая является одним из мощных дискурсивных факторов реализации рассматриваемого феномена. Важно также подчеркнуть в этой связи роль различного уровня контекстов, детерминирующих специфику реализации языковых средств.

Список используемых источников:

1. Andreouli E. *The demonisation of immigration and multiculturalism can only limit Britain's ability to develop as a cohesive and inclusive society*, 2014.

URL: <http://blogs.lse.ac.uk/politicsandpolicy/the-demonisation-of-immigration-and-multiculturalism-can-only-limit-britains-ability-to-develop-as-a-cohesive-and-inclusive-society/>

2. Hand M. *We should not be conflating liberal democratic values with British national identity*, 2014.

URL: <http://blogs.lse.ac.uk/politicsandpolicy/encouraging-liberal-democratic-values-not-conflating-with-british-national-identity/>

3. Malik K. *Multiculturalism undermines*, 2010.

URL: <http://www.theguardian.com/commentisfree/2010/mar/17/multiculturalism-diversity-political-policy>

© 2015, Костина Д.М., Костина Н.И.,
Карнаухова Н.А.

Динамика изменения концепта
«мультикультурализм» как культурно-
языкового феномена британского социума

© 2015, Kostina D.M., Kostina N.I.,
Karnaukhova N.A.

*Dynamics of the changing of the concept
“multiculturalism” as a cultural phenomenon
of the British political press*